

TERMO DE COOPERAÇÃO N° ____/2024 ENTRE A UNIVERSIDADE ESTADUAL DO OESTE DO PARANÁ (BRASIL) E UNIVERSIDAD DEL TOLIMA (COLÔMBIA)

MARCO DE COOPERACIÓN N° ____/2024 ENTRE LA UNIVERSIDAD ESTADAL DEL OESTE DEL PARANÁ (BRASIL) Y UNIVERSIDAD DEL TOLIMA (COLOMBIA)

| | |
|--|---|
| <p>A Universidade Estadual do Oeste Do Paraná (Unioeste), pessoa jurídica de direito público, com sede à Rua Universitária, nº 1619, na cidade de Cascavel, Estado do Paraná, Brasil, inscrita no CNPJ/MF sob nº 78.680.337/0001-84, neste ato representada por pelo seu Reitor Prof. Alexandre Almeida Webber, e de outro lado, a Universidad del Tolima, com sede à Ibagué, Tolima neste ato representada por seu Reitor Omar A. Mejia Patiño resolvem firmar o presente termo de cooperação, mediante as cláusulas e condições a seguir:</p> <p>Cláusula Primeira: Do Objeto e motivação</p> <p>O presente termo de cooperação, tem por objeto a cooperação técnica, científica, educacional e cultural entre os partícipes, visando o desenvolvimento e execução conjunta de programas e projetos, o intercâmbio em assuntos educacionais, culturais, científicos e tecnológicos.</p> <p>Cláusula Segunda: Das Formas De Cooperação</p> <p>A cooperação definida na Cláusula Primeira se dará através de:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Intercâmbio de conhecimentos, experiências e informações técnicas e científicas; 2. Realização de cursos, programas e eventos de interesse comum aos partícipes; 3. Utilização conjunta de bibliotecas e laboratórios, de ambas as entidades; 4. Desenvolvimento de ações que visem o desenvolvimento conjunto de projetos e programas relacionados ao Ensino, Pesquisa e Extensão; 5. Intercâmbio de pessoal para atuação em projetos conjuntos dos partícipes, proporcionando, inclusive, oportunidade de estágios curriculares ou não; 6. Encorajar a criação de formações com diploma bilateral, mais particularmente nos níveis de mestrado e doutorado (cotutela). <p>Cláusula Terceira: Dos Procedimentos</p> <p>Para implementar ações decorrentes deste termo de cooperação, serão celebrados termos aditivos, a partir de projetos aprovados pelas instâncias competentes, nos quais deverão constar:</p> | <p>La Universidad Estatal del Oeste del Paraná (Unioeste), persona jurídica de derecho público, con sede en la Rua Universitaria, nº 1619, en la ciudad de Cascavel, Estado de Paraná, Brasil, inscrita en el CNPJ / MF bajo nº 78.680.337/0001-84, en este acto representado por su Rector Prof. Alexandre Almeida Webber, y de otro lado, la Universidad del Tolima, con sede a en la ciudad de Ibagué, Tolima, en este acto representada por su Rector Omar A. Mejia Patiño, resuelven firmar el presente Acuerdo marco de cooperación, mediante las cláusulas y condiciones a seguir:</p> <p>Cláusula Primera: Del objeto y motivación</p> <p>El presente marco de cooperación tiene por objeto la cooperación técnica, científica, educativa y cultural entre los partícipes, visando el desarrollo y ejecución conjunta de programas y proyectos, el intercambio en asuntos educativos, culturales, científicos y tecnológicos.</p> <p>Cláusula Segunda: De Las Formas De Cooperación</p> <p>La cooperación definida en la Cláusula Primera se dará a través de:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Intercambio de conocimientos, experiencias e información técnica y científica; 2. Realización de cursos, programas y eventos de interés común a los partícipes; 3. Utilización conjunta de bibliotecas y laboratorios, de ambas entidades; 4. Desarrollo de acciones encaminadas al desarrollo conjunto de proyectos y programas relacionados a la Enseñanza, Investigación y Extensión; 5. Intercambio de personal para actuación en proyectos conjuntos de los partícipes, proporcionando, incluso, oportunidad de pasantías curriculares o no; 6. Fomentar la creación de cursos con diploma bilateral, más particularmente a nivel de maestría y doctorado (co-tutela). <p>Cláusula Tercera: De los Procedimientos</p> <p>Para implementar acciones derivadas de este marco de cooperación, se celebrarán términos aditivos, a partir de proyectos aprobados por las instancias competentes, en los cuales deberán constar:</p> |
|--|---|

| | |
|---|---|
| <p>1. Identificação do projeto; 2. Objetivos a alcançar; 3. Metodologia a ser utilizada; 4. Cronograma de desenvolvimento; 5. Orçamento, se preciso; 6. Atribuições das partes; 7. Formas de transferência e divulgação dos resultados.</p> <p>Cláusula Quarta: Dos representantes</p> <p>Cada parte designará um representante institucional responsável pelo seguimiento e controle do cumprimento de todo o disposto no presente convênio até a extinção dele. Esse representante poderá ser substituído a qualquer momento, desde que a alteração seja informada à outra parte.</p> <p>4.1 Por parte da Unioeste se nomeia Rafael Mattiello como responsável pelo termo de cooperação internacional@unioeste.br</p> <p>4.2 Por parte de UT se nomeia Fabiano Numpaque Joya como responsável pelo termo de cooperação ori@ut.edu.co</p> <p>4.3 As pessoas designadas integram uma Comissão Mista de Seguimento e controle constituída ad hoc em virtude do presente acordo e terão autonomia para assinar plano de trabalhos que não violem os termos acordados neste instrumento.</p> <p>Cláusula Quinta: Do Fiscal e do Gestor</p> <p>Atendendo a Instrução de Serviço da Unioeste nº003/2022 – PRAF fica designado por parte da Unioeste como fiscal desse convênio o Assessor do Vice-Reitor, Claudio Roberto Marquette Mauricio, e como gestor o Assessor de Gabinete, Itamar Farinazo Borges.</p> <p>Cláusula sexta: Da Publicidade</p> <p>Em conformidade com o Art. 686 do Decreto Estadual nº 10.086, de 17 de janeiro de 2022, o presente instrumento será publicado no Diário Oficial do Estado do Paraná, na forma de extrato pela Unioeste.</p> <p>Cláusula Sétima: Da Vigência</p> <p>O tempo de vigência do presente termo de cooperação será de 5 (cinco) anos, a partir da data de assinatura do mesmo, podendo ser rompido por qualquer dos signatários, desde que haja um aviso prévio de 03 (três) meses, em comum acordo entre as partes, sem prejuízos para as mesmas.</p> | <p>1. Identificación del proyecto; 2. Objetivos a alcanzar; 3. Metodología que se utilizará; 4. Calendario de desarrollo; 5. Presupuesto, si es necesario; 6. Atribuciones de las partes; 7. Formas de transferencia y difusión de resultados.</p> <p>Cláusula Cuarta: De los representantes</p> <p>Cada parte designará un representante institucional responsable de monitorear y controlar el cumplimiento de todas las disposiciones de este convenio hasta su extinción. Este representante puede ser reemplazado en cualquier momento, siempre que el cambio se notifique a la otra parte.</p> <p>4.1 Por parte de la Unioeste nombra Rafael Mattiello responsable del marco de cooperación internacional@unioeste.br</p> <p>4.2 Por parte de UT se nombra Fabiano Numpaque Joya responsable del marco de cooperación ori@ut.edu.co</p> <p>4.3 Las personas designadas forman parte de una Comisión Mixta de Seguimiento y control constituida ad hoc en virtud del presente marco y tendrán autonomía para firmar planes de trabajo que no violan los términos acordados en este instrumento.</p> <p>Cláusula Quinta: Supervisor y Gestor</p> <p>En cumplimiento de la Instrucción de Servicio N° 003/2022 – PRAF de Unioeste, Unioeste designó al Asesor del Vicerrector, Claudio Roberto Marquette Mauricio, como supervisor de este acuerdo, y al Asesor de Gabinete, Itamar Farinazo Borges, como gerente.</p> <p>Cláusula Sexta: De la publicidad</p> <p>En conformidad con el art. 686 del Decreto Estadual nº 10.086, de 17 de enero de 2022, este instrumento será publicado en el Diario Oficial del Estado de Paraná, en forma de extracto de la Unioeste.</p> <p>Cláusula Séptima: De la Vigencia</p> <p>El tiempo de vigencia del presente marco de cooperación será de 5 (cinco) años, a partir de la fecha de la firma de este, pudiendo ser roto por cualquiera de los signatarios, siempre que haya un aviso previo de 03 (tres) meses, de común acuerdo entre las partes, sin perjuicio para ellos.</p> |
|---|---|

Cláusula Oitava: Das Taxas

Os membros da comunidade acadêmica em intercâmbio não pagarão taxas na Universidade de origem e nem na Universidade de destino.

Cláusula Nona: Da Rescisão

Este termo de cooperação é uma declaração de intenções para promover uma cooperação institucional mútua. O presente instrumento não limita o direito das partes em celebrar acordos similares com outras Instituições. A solicitação de rescisão desse Termo de Cooperação será por escrito e, se for rescindido, ambas as partes devem garantir que se completem os projetos e iniciativas que já se tenham iniciado.

Cláusula Décima: Do Foro

Em caso de desacordo sobre a aplicação ou a interpretação do presente acordo e de suas convenções de aplicação, as partes signatárias se aproximarão sem delongas a fim de resolvê-lo pela via da conciliação, sem prejudicar as vias de arbitragem habituais. Em caso de litígio não resolvido pela conciliação, a jurisdição competente será a do réu.

Cláusula Décima Primeira: Da Proteção de dados pessoais

As Partes reconhecem que, para a execução do Acordo, será necessário o Tratamento de determinados Dados Pessoais, e se comprometem a cumprir as disposições da Lei Brasileira nº 13.709, de 14 de agosto de 2018 - Lei Geral de Proteção de Dados e demais legislações aplicáveis à proteção de Dados Pessoais e privacidade.

No caso da Colômbia, serão observadas as atividades que se desenvolvam neste território e que envolvam o tratamento de dados pessoais, o disposto na Lei 1.581 de 2012, e seus decretos regulamentares.

Cláusula Décima Segunda: Seguro Internacional e ARL.

Os estudantes devem possuir um seguro de saúde com cobertura completa e válida durante todo o período de estudos no país de acolhimento. A responsabilidade pela contratação deste seguro é dos próprios estudantes. Na Colômbia, o custo da Administradora de Riscos Laborais (ARL) será coberto pela Universidad del Tolima. No Brasil, não há exigência de ARL.

Cláusula Octava: Tarifa

Los miembros de la comunidad académica de intercambio no pagarán tasas ni en la Universidad de origen ni en la Universidad de acogida.

Cláusula Novena: Terminación

Este término de cooperación es una declaración de intenciones para promover la cooperación institucional mutua. Este instrumento no limita el derecho de las partes a celebrar acuerdos similares con otras instituciones. La solicitud de rescisión de este Plazo de Cooperación se hará por escrito y, de ser rescindido, ambas partes deberán asegurarse de que los proyectos e iniciativas que ya han comenzado se completen.

Cláusula Décima: Del Foro y Litigio

En caso de desacuerdo sobre la aplicación o interpretación del presente acuerdo y sus convenios de desarrollo, las partes firmantes se acercarán sin demora para resolverlo mediante la conciliación, sin perjuicio de los canales habituales de arbitraje. En caso de controversia no resuelta mediante conciliación, la jurisdicción competente será la del demandado.

Cláusula Undécima: Protección de datos personales

Las Partes reconocen que, para la ejecución del Acuerdo, será necesario el Tratamiento de ciertos Datos Personales, y se comprometen a cumplir con las disposiciones de la Ley Brasileña N° 13.709, de 14 de agosto de 2018 - Ley General de Protección de Datos y demás legislación aplicable a la protección de Datos Personales y privacidad.

Para el caso de Colombia, las actividades que se desarrollen en este territorio y que impliquen el tratamiento de datos personales, se observará lo previsto en la ley 1581 de 2012, y sus decretos reglamentarios.

Clausula Duodécima: Seguro Internacional y ARL.

Los estudiantes deberán tener un seguro de salud con cobertura completa y válida por el periodo de estudios en el país de acogida. La responsabilidad de contratar ese seguro será de los propios estudiantes. En Colombia, el costo de la Administradora de Riesgos Laborales (ARL) será cubierto por la Universidad del Tolima. En Brasil, no existe ningún requisito de ARL.

| | |
|--|--|
| <p>Como testemunho da aprovação aos termos das cláusulas acima, as partes assinam o termo de cooperação, redigido em dois idiomas, português e espanhol, com mesmo teor e um só efeito no lugar e data abaixo indicados.</p> | <p>Como testimonio de la aprobación de los términos de las cláusulas anteriores, las partes firman el acuerdo de cooperación, escrito en dos idiomas, portugués y español, con el mismo contenido y un solo efecto en el lugar y fecha indicados a continuación.</p> |
|--|--|

Universidade Estadual do Oeste do Paraná –
Unioeste (Brasil)

Universidad del Tolima–
UT (Colombia)



2079-FDR1-2024

Prof. Alexandre Almeida Webber
Reitor

Omar A. Mejía Patiño
Rector

Cascavel, _____ / _____ 2024.

Ibagué, 29 / OCTUBRE /2024.